

إدارة الشؤون المالية

إثر التعديل الذي طرأ على الهيكل التنظيمي للهيئة العامة للتقاعد في بداية العام الحالي بموجب المرسوم الملكي رقم (1) لسنة 2003 ، فقد تمت إعادة هيكلة إدارة العمليات الحسابية وتغيير تسميتها إلى إدارة الشؤون المالية ، وقد ترتب على ذلك استحداث أقسام جديدة بدل الأقسام السابقة وأعيد توزيع المسؤوليات الرئيسية لتأخذ منها صفة التخصص في نوعية العمل والمهام المنوطة بكوادرها الوظيفية ، كما حملت الأقسام مسميات جديدة تتلاءم مع مهامها ، وذلك على النحو التالي:

- قسم حسابات الأستاذ العام والميزانية .
- قسم الحسابات المدينة والدائنة .
- قسم حسابات المدفوعات .

وقد لعب هذا التغيير دوراً كبيراً في الأداء العام للإدارة وبصورة واضحة وملموسة من خلال ما أنجزته من أعمال وأهداف في أوقات قياسية متوقعة حسب الخطة العامة الموضوعية وفي ظل مرحلة تطويرية واسعة ، يجرى العمل بهما بكل ثبات وثقة وذلك تحت إشراف الإدارة العليا من أجل تأسيس نظام آلي جديد ومتطور يغطي جميع مسؤوليات عمل إدارات الهيئة وأقسامها ، المالية والإدارية .

ويعود الفضل في هذا التحسن إلى أداء الإدارة هذا العام والتميز الذي حصل نتيجة تضافر جهود وعطاء موظفيها بشكل عام ، جددا كانوا أم قدامى ، من ذوي المؤهلات التخصصية الحديثة وأصحاب الكفاءة والخبرة الطويلة والمتعددة في المجال المالي تحديداً والإداري بصورة عامة .

هذا وتشترك إدارة الشؤون المالية في رسم السياسة المالية والمحاسبية للهيئة ، وتعمل بكل حرص على تطبيق النظم المالية والمحاسبية ، والتقيد بها حسب السياسة المرسومة باعتبار ذلك من أهم المسؤوليات الملقاة على عاتقها .

كما تتكفل الإدارة بمسؤولية تنظيم الإجراءات الواجب اتباعها عند تمرير المعاملات المالية الواردة من كافة إدارات الهيئة والتي تشمل تنظيم صرف قروض موظفي الحكومة وقروض استبدال المعاش وصرف الحقوق التقاعدية بأنواعها ، إضافة إلى مصروفات الخدمات الإدارية .

ومن المسؤوليات الرئيسية المكلفة الإدارة بأدائها ، مهمة إعداد البيانات المالية ربع السنوية والختامية في نهاية العام لكل من حسابات التقاعد المدني وحسابات التقاعد العسكري ، وكذلك البيانات المالية الموحدة ، فضلاً عن توليها مهمة إعداد ومتابعة الميزانية التقديرية والإشراف والرقابة عليها عند إجراء عملية الصرف .

أهداف الإدارة :

1. تطوير أساليب العمل واختصار الإجراءات والمرونة في الإنجاز .
2. تنظيم العمل على أحدث الأساليب والأنظمة المعلوماتية من خلال إيجاد بديل للنظام الحالي .
3. تطوير مستويات الأداء لموظفي الإدارة لمواكبة التغيرات وصقل المهارات بما ينعكس على تقديم الخدمات بصورة متميزة وسريعة .
4. السعي لخلق بيئة عمل ممتازة بين الموظفين وذلك من خلال أداء الجميع عملهم كفريق عمل واحد .
5. الاشتراك في رسم السياسة العامة في مجال الشؤون المالية وإعداد الموازنات والحسابات الختامية ووضع البرامج التنفيذية لها .

إنجازات الإدارة خلال عام 2003:

- 1) المساهمة في تطوير أنظمة المعلومات الخاصة بالشؤون المالية والمحاسبية وذلك ضمن مشروع تطوير أنظمة المعلومات الإدارية للهيئة (PASS) ، ومتابعة تطوير الأنظمة المالية والمحاسبية المؤمل العمل بها بواسطة النظام الآلي الجديد (أوراكل) في النصف الثاني من عام 2004 .
- 2) بدأت الإدارة مطلع عام 2003 بتحويل مدفوعات قروض العسكريين إلى حساباتهم لدى البنوك المحلية بدلاً من إصدار شيكات ، وذلك مما سهل عملية إنجاز المعاملات الداخلية للمستفيدين وجنبهم العناء ومشقة

- المجيء إلى الهيئة. وبتطبيق نظام (الأوراكل) الآلي الجديد سوف يتم تحويل معظم المدفوعات إلى حسابات المستفيدين في البنوك.
- (3) شاركت الإدارة في الكثير من اللقاءات والمؤتمرات والندوات المنعقدة داخلياً وخارجياً من أجل تطوير وتحسين الأنظمة المالية والآلية ومواكبة التطورات في الأنظمة وترجمتها على مستوى الأداء والإنتاجية في العمل بشكل عام.
- (4) تدريب الطلبة المبتعثين من الجامعات والمعاهد الوطنية وفقاً لبرامج تدريبية تعدها الإدارة من خلال كوادرها الإدارية والمحاسبية حسب خطة الهيئة.
- (5) شاركت الإدارة بالتنسيق مع الإدارات الأخرى بالهيئة في حل ومعالجة الموضوعات المحاسبية والمالية بين الإدارات وحل الأمور المتعلقة بشؤون موظفي الوزارات والجهات الخاضعة الأخرى والمتقاعدين لتحقيق تسهيل ومرونة تسيير العمل.

البيانات المالية

حتى 31 ديسمبر 2003

تقرير مدقي الحسابات إلى سعادة رئيس مجلس الإدارة والسادة أعضاء مجلس إدارة الهيئة العامة لصندوق التقاعد

لقد دققنا قائمة صافي الموجودات المرفقة للهيئة العامة لصندوق التقاعد ("الصندوق") كما في 31 ديسمبر 2003، وقوائم الدخل والمصروفات والتدفقات النقدية والتغيرات في حقوق المشتركين في نظام التقاعد للسنة المنتهية في ذلك التاريخ. إن إعداد هذه القوائم المالية هو من مسؤولية مجلس إدارة الصندوق. إن مسئوليتنا هي إبداء الرأي حول هذه القوائم المالية استناداً إلى أعمال التدقيق التي قمنا بها.

لقد تم تدقيقنا وفقاً لمعايير التدقيق الدولية التي تتطلب منا تخطيط وتنفيذ أعمال التدقيق للحصول على تأكيدات معقولة بأن القوائم المالية خالية من أخطاء جوهرية. يتضمن التدقيق فحص الأدلة المؤيدة للمبالغ والإيضاحات المفصّل عنها في القوائم المالية على أساس العينة. يتضمن التدقيق أيضاً تقييم المبادئ المحاسبية المتبعة والتقديرات الهامة التي أجرتها الإدارة وكذلك تقييم العرض العام للقوائم المالية. باعتقادنا إن الإجراءات التي قمنا بها توفر أساساً معقولاً لإبداء رأينا.

في رأينا إن القوائم المالية تعبر بصورة عادلة، من جميع النواحي الجوهرية، عن المركز المالي للصندوق كما في 31 ديسمبر 2003 وعن نتائج أعماله والتدفقات النقدية للسنة المنتهية في ذلك التاريخ وفقاً لمعايير التقارير المالية الدولية.

كما نؤكد أن الصندوق، في رأينا، يحتفظ بسجلات محاسبية منتظمة وأن القوائم المالية تتفق مع تلك السجلات. لقد حصلنا على جميع المعلومات والإيضاحات التي رأيناها ضرورية لأغراض تدقيقنا.

بارنست وونغ

12 يوليو 2004

المنامة، مملكة البحرين

**قائمة الدخل والمصروفات
للسنة المنتهية في 31 ديسمبر 2003**

2002 دينار بحريني	2003 دينار بحريني	إيضاح	الاشتراكات والمنافع
50,900,909	68,727,543	17	إشتراكات التقاعد
8,689,564	9,613,202		دخل ضم الخدمة السابقة والإفتراضية
-	3,348,169		تعويضات العلاوة الإجتماعية
468,256	336,594		تحويلات من صناديق تقاعد أخرى
60,058,729	82,025,508		مجموع الاشتراكات
(52,176,043)	(65,832,675)	18	مجموع المكافآت التقاعدية
7,882,686	16,192,833		
			عوائد الإستثمارات
37,854,734	29,198,304	19	دخل الإستثمارات (صافي)
5,390,405	5,682,607	20	إيرادات أخرى
43,245,139	34,880,911		
51,127,825	51,073,744		مجموع الإيرادات
			المصروفات
1,725,993	2,216,225	23	تكاليف الموظفين
639,671	543,660		مواد استهلاكية وخدمات
252,944	236,482	15	إستهلاك
76,541	117,781	24	مصروفات متنوعة
2,695,149	3,114,148		مجموع المصروفات
48,432,676	47,959,596		صافي فائض السنة قبل المخصصات وتعديلات القيمة العادلة
(6,160,553)	(9,498,786)	21	مخصص إضمحلال الإستثمارات (صافي)
-	(3,142,284)	22	مخصص قروض وذمم مدينة أخرى
-	314,110	13	تعديل القيمة العادلة لإستثمارات عقارية
(1,885,000)	-		مخصص إضمحلال قروض لمؤسسات مالية
(8,045,553)	(12,326,960)		
40,387,123	35,632,636		صافي فائض السنة محول إلى حقوق المشتركين في نظام التقاعد

قائمة صافي الموجودات
31 ديسمبر 2003

2002	2003	إيضاح	صافي الموجودات
دينار بحريني	دينار بحريني		
			الموجودات
4,746,559	334,500	4	أرصدة لدى بنوك ونقد
256,048,453	302,615,657	5	ودائع لأجل لدى بنوك
18,850,000	18,850,000	6	قروض لمؤسسات مالية
26,808,106	26,067,021	7	قروض المشتركين في نظام التقاعد
63,961,509	69,328,984	8	قروض إستبدال المعاش
			إستثمارات محتفظ بها لغرض غير المتاجرة:
5,423,990	8,309,824	9	إستثمارات في محافظ محلية
221,637,754	286,764,351	10	إستثمارات في أوراق مالية - محلية
147,949,028	155,940,499	11	إستثمارات في أوراق مالية - خارجية
206,930,594	187,356,746	12	إستثمارات في سندات وأذونات خزانة
4,598,568	4,912,678	13	إستثمارات عقارية
23,813,564	23,780,230	14	ذمم مدينة ومدفوعات مقدمة
1,153,108	1,611,850	15	عقارات ومعدات
981,921,233	1,085,872,340		
			المطلوبات
-	(395,993)	4	أرصدة لدى بنوك
(1,956,165)	(1,578,452)	16	ذمم دائنة ومبالغ مستحقة
979,965,068	1,083,897,895		
			صافي الموجودات ممولة من قبل:
979,965,068	1,083,897,895		حقوق المشتركين في نظام التقاعد
1,197,199	6,421,339		إرتباطات

تم اعتماد إصدار القوائم المالية بقرار من مجلس الإدارة بتاريخ 12 يوليو 2004.



راشد إسماعيل المير

المدير العام



عبدالله حسن سيف

وزير المالية والإقتصاد الوطني
ورئيس مجلس الإدارة

قائمة التدفقات النقدية
للسنة المنتهية في 31 ديسمبر 2003

2002 دينار بحريني	2003 دينار بحريني	
40,387,123	35,632,636	الأنشطة التشغيلية صافي فائض السنة تعديلات:
252,944	236,482	إستهلاك
-	(314,110)	تعديل القيمة العادلة لإستثمارات عقارية
6,160,553	9,498,786	مخصص إضمحلال الإستثمارات
1,885,000	3,142,284	مخصص قروض ودم مدينة أخرى
171,249	260,325	قروض مشطوبة
48,856,869	48,456,403	
19,526	(233,718)	تغيرات في الموجودات والمطلوبات التشغيلية :
275,701	377,713	ذمم مدينة ومدفوعات مقدمة
(7,806,938)	(5,367,475)	ذمم دائنة ومبالغ مستحقة
(138,302)	741,085	قروض إستبدال المعاش
(245,824)	(113,593)	قروض المشتركين في نظام التقاعد
		نظام التقاعد السابق - صافي من المدفوعات
40,961,032	43,860,415	صافي النقد من الأنشطة التشغيلية
(141,098)	(593,049)	الأنشطة الإستثمارية
(38,558,698)	(1,508,214)	شراء عقارات ومعدات
		صافي شراء إستثمارات محتفظ بها لغرض غير المتاجرة
(38,699,796)	(2,101,263)	صافي النقد المستخدم في الأنشطة الإستثمارية
2,261,236	41,759,152	زيادة في النقد وما في حكمه
258,533,776	260,795,012	النقد وما في حكمه في 1 يناير
260,795,012	302,554,164	النقد وما في حكمه في 31 ديسمبر
		متمثل في:
4,746,559	334,500	أرصدة لدى بنوك ونقد
-	(395,993)	أرصدة دائنة لدى بنوك
256,048,453	302,615,657	ودائع لأجل لدى بنوك
260,795,012	302,554,164	

قائمة التغيرات في حقوق المشتركين في نظام التقاعد
للسنة المنتهية في 31 ديسمبر 2003

مجموع حقوق المشتركين في نظام التقاعد	حقوق المشتركين في نظام التقاعد	التغيرات المتراكمة في القيم العادلة	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني
					النظام الحالي:
931,376,824	852,506,615	78,870,209			الرصيد في 31 ديسمبر 2001 - معاد عرضه
					جزء محقق من مكسب بيع إستثمارات متاحة للبيع (سابقاً متضمن في حقوق المشتركين في نظام التقاعد عند تطبيق معيار المحاسبة الدولية رقم 39)
(3,349,969)	-	(3,349,969)			
10,714,346	-	10,714,346			صافي التغير المتراكم في القيمة العادلة للإستثمارات المحتفظ بها لغرض غير المتاجرة
40,387,123	40,387,123	-			فائض السنة محول إلى نظام التقاعد الحالي - 2002
<u>979,128,324</u>	<u>892,893,738</u>	<u>86,234,586</u>			الرصيد في 31 ديسمبر 2002
					النظام السابق:
1,082,568	1,082,568	-			الرصيد في 31 ديسمبر 2001 - معاد عرضه
(270,319)	(270,319)	-			مدفوعات لنظام التقاعد
24,495	24,495	-			فوائد السنة
<u>836,744</u>	<u>836,744</u>	<u>-</u>			الرصيد في 31 ديسمبر 2002
<u>979,965,068</u>	<u>893,730,482</u>	<u>86,234,586</u>			إجمالي الرصيد في 31 ديسمبر 2002
					النظام الحالي:
979,128,324	892,893,738	86,234,586			الرصيد في 31 ديسمبر 2002
68,413,784	-	68,413,784			صافي التغير المتراكم في القيمة العادلة للإستثمارات المحتفظ بها لغرض غير المتاجرة
35,632,636	35,632,636	-			فائض السنة محول إلى نظام التقاعد الحالي - 2003
<u>1,083,174,744</u>	<u>928,526,374</u>	<u>154,648,370</u>			الرصيد في 31 ديسمبر 2003
					النظام السابق:
836,744	836,744	-			الرصيد في 31 ديسمبر 2002
(134,747)	(134,747)	-			مدفوعات لنظام التقاعد
21,154	21,154	-			فوائد السنة
<u>723,151</u>	<u>723,151</u>	<u>-</u>			الرصيد في 31 ديسمبر 2003
<u>1,083,897,895</u>	<u>929,249,525</u>	<u>154,648,370</u>			إجمالي الرصيد في 31 ديسمبر 2003

إيضاحات حول القوائم المالية 31 ديسمبر 2003

1. الأنشطة

تم تأسيس الهيئة العامة لصندوق التقاعد ("الصندوق") في 1 أكتوبر 1975 وتعتبر مسؤولة عن إدارة الأموال بهدف توفير المعاش التقاعدي والمكافآت الأخرى المتعلقة بالموظفين المدنيين في حكومة البحرين وكذلك الموظفين العسكريين لقوة دفاع البحرين وموظفي قوات الأمن العام. تعمل الهيئة العامة لصندوق التقاعد وفقاً لأحكام قانون التقاعد رقم (13) لسنة 1975، الذي ينظم دفع معاشات ومكافآت التقاعد المدني، بينما بموجب قانون التقاعد رقم (11) لسنة 1976 فإن الصندوق ينظم دفع معاشات ومكافآت القوات العسكرية والأمن العام. يعمل الصندوق بنظام المزايا المحددة. إن القوائم المالية تظهر الوضع المالي المجمع لصندوقي التقاعد المدني والعسكري.

يعمل لدى الصندوق 220 موظفاً كما في 31 ديسمبر 2003 (2002 : 200).

2. الوضع الإكتواري

تم إجراء تقييم إكتواري مستقل للصندوق كما في 31 ديسمبر 2000، كما تم إجراء تقييم إكتواري مستقل لغرض إعطاء مؤشر وذلك بناء على المعلومات المالية كما في 31 ديسمبر 2002 وفقاً لطريقة الوحدة المقدرة. لقد أظهر التقييمان اللذان أعدا في 31 ديسمبر 2000 و31 ديسمبر 2002 وجود مطلوبات غير ممولة. تتعهد حكومة مملكة البحرين بتغطية أي التزامات غير ممولة مستقبلية على الصندوق عندما يحين استحقاقها.

3. السياسات المحاسبية الهامة

إن السياسات المحاسبية الهامة المتبعة هي كما يلي:

أساس الإعداد

أعدت القوائم المالية وفقاً لمعايير التقارير المالية الدولية الصادرة عن مجلس معايير المحاسبة الدولية والتفسيرات الصادرة عن لجنة تفسيرات التقارير المالية الدولية والتابعة لمجلس معايير المحاسبة الدولية ووفقاً لأحكام المرسوم الأميري رقم (6) لسنة 1991 وقانون التقاعد رقم (13) لسنة 1975 وقانون التقاعد رقم (11) لسنة 1976. تتضمن القوائم المالية جميع المعاملات، لكل من المدفوعات والاشتراكات، للمشاركين في نظام التقاعد والمستفيدين الآخرين. إضافة إلى ذلك، فإن القوائم المالية تتضمن الدخل من التشغيل والإستثمارات والمصروفات الإدارية للصندوق. تم إدراج تلك المعاملات في قائمة صافي الموجودات، قائمة الدخل والمصروفات، قائمة التدفقات النقدية وقائمة التغيرات في حقوق المشاركين في نظام التقاعد.

العرف المحاسبي

أعدت القوائم المالية وفقاً لمبدأ التكلفة التاريخية المعدلة لإعادة قياس الإستثمارات المحتفظ بها لغرض غير المتاجرة والإستثمارات العقارية بالقيمة العادلة.

النقد وما في حكمه

يشتمل النقد وما في حكمه على نقد وأرصدة لدى البنوك وودائع لأجل لدى بنوك، وجميعها متوفرة للصندوق في غضون شهر.

قروض لمؤسسات مالية

تظهر هذه القروض بالتكلفة بعد حسم مخصص الإضمحلال، إذا وجد.

قروض المشاركين في نظام التقاعد

تمثل قروض المشاركين في نظام التقاعد تلك القروض الممنوحة للمشاركين غير المؤهلين لقروض إستبدال المعاش، وفقاً لنظام إقراض الموظفين المدنيين والعسكريين وقرار سعادة وزير المالية والإقتصاد الوطني رقم (2) لسنة 1993.

إيضاحات حول القوائم المالية

31 ديسمبر 2003

3. السياسات المحاسبية الهامة (تتمة)

قروض إستبدال المعاش

تمثل قروض إستبدال المعاش تلك القروض الممنوحة للمشاركين المؤهلين الذين عملوا في الخدمة المدنية أو العسكرية أو الأمن العام. يحق فقط للموظفين المدنيين الذين أنهوا على الأقل 25 سنة من الخدمة والموظفين العسكريين الذين أنهوا 20 سنة من الخدمة الإقتراض بموجب المرسومين رقم (9) لسنة 1986 ورقم (20) لسنة 1991، على التوالي. إن القيم المدرجة لأرصدة القروض الذين يتوفى أصحابها يتم شطبها وفقاً لقانون التقاعد ويتم إدراجها ضمن مصروفات المكافآت التقاعدية.

إستثمارات محتفظ بها لغرض غير المتاجرة

تصنف هذه الإستثمارات كإستثمارات محتفظ بها حتى الاستحقاق أو متاحة للبيع. تثبت جميع الإستثمارات مبدئياً بالتكلفة، والتي تعد القيمة العادلة للمقابل متضمنة تكاليف الإقتناء المصاحبة للإستثمار.

متاحة للبيع

بعد الإثبات المبدئي، فإن الإستثمارات المصنفة "كإستثمارات متاحة للبيع" يعاد قياسها بالقيمة العادلة التي يمكن تحديدها بثقة. أما الإستثمارات الأخرى فتدرج بالتكلفة، بعد حسم مخصص الإضمحلال، إن وجد.

محتفظ بها حتى الإستحقاق

الإستثمارات التي تتضمن مدفوعات ثابتة أو محددة بنية الاحتفاظ بها حتى الاستحقاق يتم إدراجها بالتكلفة المطفأة، بعد حسم مخصص الإضمحلال في قيمها.

إستثمارات متاحة للبيع

إستثمارات في محافظ محلية

يتم إعادة قياس هذه الإستثمارات بقيمتها العادلة إن توفرت، أما الإستثمارات في المحافظ غير المسعرة تظهر بالتكلفة، مع عمل مخصص الإضمحلال، إن وجد.

إستثمارات في أوراق مالية - محلية

تدرج الإستثمارات في الأسهم المسعرة بأسعارها السوقية، أما الإستثمارات في الأسهم غير المسعرة فتظهر بالتكلفة، مع عمل مخصص الإضمحلال، إن وجد.

إستثمارات في أوراق مالية - خارجية

تدرج الأوراق المالية القابلة للتداول بأسعارها السوقية، ويتم إعادة قياس الأوراق المالية القابلة للتداول ومحافظ الإستثمار المدارة بقيمتها العادلة. إن الإستثمارات التي لا تتوفر لها قيمة سوقية تظهر بالتكلفة مع عمل مخصص الإضمحلال، إن وجد.

إستثمارات محتفظ بها حتى الاستحقاق

إستثمارات في سندات وأذونات خزانة

تدرج الإستثمارات في السندات وأذونات الخزانة بالتكلفة المطفأة، وذلك لوجود النية من قبل الصندوق في الاحتفاظ بها حتى تاريخ استحقاقها.

إيضاحات حول القوائم المالية 31 ديسمبر 2003

3. السياسات المحاسبية الهامة (تتمة)

إستثمارات عقارية

تشتمل الإستثمارات العقارية على الإستثمارات في الأراضي. يستخدم الصندوق نموذج القيمة العادلة ويتم إعادة قياس الإستثمارات العقارية بالقيمة العادلة مع ترحيل المكسب أو الخسارة الناتجين غير المحققين إلى قائمة الدخل والمصروفات.

القيم العادلة

يتم تحديد القيمة العادلة للإستثمارات المتداولة في الأسواق المالية المنتظمة بالرجوع إلى أسعار العرض المعلنة في سوق الأوراق المالية عند إقفال العمل بتاريخ قائمة صافي الموجودات. للإستثمارات التي ليس لها أسعار سوقية معلنة، فإنه يتم عمل تقديرات معقولة للقيمة العادلة بالرجوع إلى القيمة السوقية الحالية لأداة أخرى مشابهة، أو بناءً على القيمة الحالية المخصومة للتدفقات النقدية المتوقعة. وفي حالة عدم التمكن من عمل هذه التقديرات المعقولة، يتم إظهار الإستثمارات بالتكلفة. يتم تحديد القيمة العادلة للإستثمارات العقارية على أساس تقييم مئتين مستقلين.

نم مدينة ومدفوعات مقدماً

تدرج الذمم المدينة بعد حسم مخصص الاضمحلال. يتم حساب الاشتراكات المستحقة القبض على أساس مبدأ الاستحقاق وفقاً لقانون التقاعد رقم (13) لسنة 1975 وقانون التقاعد رقم (11) لسنة 1976 وتعديلاته.

عقارات ومعدات

تدرج العقارات والمعدات بسعر التكلفة.

الاستهلاك

يحسب الإستهلاك على جميع الممتلكات والمعدات، باستثناء الأراضي المملوكة ملكاً حراً، وفقاً لمعدلات يتم حسابها لشطب التكلفة أو التقييم بعد حسم القيمة المتوقع استردادها على أساس الأسعار السائدة في تاريخ الاقتناء أو التقييم لكل موجود وعلى مدى عمره الإنتاجي المتوقع. إن الأعمار الإنتاجية المتوقعة للموجودات لغرض حساب الإستهلاك هي كما يلي:

مباني	20 سنة
أجهزة الحاسوب	5 سنوات
أثاث ومعدات وتركيبات	5 سنوات

نم دائنة ومبالغ مستحقة

يتم إثبات المطلوبات للمبالغ المستحقة السداد في المستقبل للخدمات المستلمة، سواء تمت أو لم تتم المطالبة بها. يتم إثبات المنافع المستحقة ضمن القوائم المالية على أساس مبدأ الاستحقاق وفقاً لقانون التقاعد رقم (13) لسنة 1975 وقانون التقاعد رقم (11) لسنة 1976 وتعديلاته.

إرتباطات

تمثل هذه أرصدة مبالغ الارتباطات المتعلقة ببعض الإستثمارات التي لم يتم طلب دفعها في نهاية السنة.

إيضاحات حول القوائم المالية 31 ديسمبر 2003

3. السياسات المحاسبية الهامة (تتمة)

إثبات الدخل

يتم حساب اشتراكات التقاعد وفقاً لقانون التقاعد رقم (13) لسنة 1975 وقانون التقاعد رقم (11) لسنة 1976 وتعديلاته، على أساس الرواتب المدفوعة لموظفي الحكومة خلال السنة. يتم إثبات فوائد قروض استبدال المعاش وقروض المشتركين في نظام التقاعد على أساس القسط الثابت على أعمار القروض. يتم إثبات دخل ضم الخدمة السابقة والافتراضية في سنة شراء سنوات الخدمة المتعلقة بالسنوات السابقة للمشاركين. يتم إثبات دخل الفوائد على ودائع لأجل لدى البنوك والسندات على أساس الفترات الزمنية مع الأخذ في الاعتبار أصل المبلغ المستحق وأسعار الفائدة المتعلقة بها. يتم إثبات دخل أرباح الأسهم عند ثبوت حق إستلامها.

مكافآت تقاعدية

يتم إثبات المكافآت في القوائم المالية على أساس مبدأ الاستحقاق.

مصرفات

يتم حساب مصرفات الإدارة المتمثلة في الرواتب والتكاليف الأخرى المتعلقة بها على أساس مبدأ الاستحقاق.

عملات أجنبية

يجري قيد المعاملات التي تتم بالعملات الأجنبية بالدينار البحريني وفقاً لأسعار الصرف السائدة بتاريخ إجراء المعاملات. ويتم تحويل الموجودات والمطلوبات المسجلة بالعملات الأجنبية بتاريخ قائمة صافي الموجودات إلى الدينار البحريني بأسعار الصرف السائدة في نهاية السنة. يتم إثبات المكاسب والخسائر عن عمليات التحويل ضمن قائمة الدخل والمصرفات. تدرج المكاسب والخسائر غير المحققة من الإستثمارات كجزء من التغيرات في القيمة العادلة.

نظام تقاعد الخدمة المدنية - النظام السابق

هذا النظام كان معمولاً به سابقاً وقد أوقف العمل به بصدور القانونين رقم (13) لسنة 1975 ورقم (11) لسنة 1976. ووفقاً لأحكام هذين القانونين، يكون للمشاركين في النظام المذكور، عند إحالتهم إلى التقاعد، فيما يخص مستحقاتهم التقاعدية الخيار في:

(1) أن يعاملوا طبقاً للنظام الحالي مع عدم تصفية مستحقاتهم؛ أو

(2) أن ترد لهم مستحقاتهم بفائدة مركبة سنوية 3% مع تخفيض معاشهم التقاعدي بمبلغ يعادل حصة قسمة المبلغ الذي يصرف لهم على (150/1) مع عدم الإخلال بالحد الأدنى والأعلى للمعاش حسب القانون.

يعامل الاقتطاع الشهري وكذلك الرصيد الذي لا يرغب صاحبه في صرفه كدخل في القوائم المالية للصندوق، وفي حالة وفاة المتقاعد فإن المستفيدين منه لا يحق لهم الإنتقاع بأي من المزايا التي تصرف له.

مكافأة نهاية الخدمة للموظفين

تقدم الهيئة العامة لصندوق التقاعد مكافآت نهاية الخدمة للموظفين غير البحرينيين وفقاً لنظام الخدمة المدنية. الموظفون البحرينيون مشمولون بنظام الصندوق.

الأدوات المالية

تشتمل الأدوات المالية على الودائع والنقد والإستثمارات وقروض لمؤسسات مالية وقروض إستبدال المعاش وقروض المشتركين في نظام التقاعد والذمم الدائنة وبعض الموجودات والمطلوبات الأخرى.

إيضاحات حول القوائم المالية 31 ديسمبر 2003

4. أرصدة لدى بنوك ونقد

2002 دينار بحريني	2003 دينار بحريني
729	286
3,379,837	-
1,365,993	334,214
4,746,559	334,500
-	(395,993)

نقد في الصندوق
أرصدة لدى بنك البحرين الوطني
أرصدة لدى مؤسسة نقد البحرين

أرصدة لدى بنك البحرين الوطني

5، ودائع لأجل لدى بنوك

2002 دينار بحريني	2003 دينار بحريني
30,002,786	23,282,090
10,458,816	37,448,630
31,399,494	27,992,168
52,447,586	32,773,740
35,017,035	35,584,206
22,814,667	17,357,685
25,196,958	27,144,001
3,184,887	8,366,892
5,295,860	9,144,126
9,906,243	11,296,833
11,762,716	8,975,970
5,655,000	5,655,000
3,770,000	3,770,000
3,845,981	10,355,451
1,905,424	10,256,846
1,500,000	-
1,885,000	11,939,316
-	8,013,096
-	4,158,687
-	6,631,527
-	7,581,622
256,048,453	307,727,886
-	(5,112,229)
256,048,453	302,615,657

مخصص الإضمحلال

يتعلق مخصص الإضمحلال بالوديعة لدى بنك البحرين والشرق الأوسط ش.م.ب. (معفاة) وبنك البحرين الدولي ش.م.ب. (معفاة). لم يتم إستحقاق الفوائد المعلقة المتعلقة بالوديعة الثابتة لدى بنك البحرين والشرق الأوسط ش.م.ب. (معفاة) البالغة 769,701 دينار بحريني في قائمة الدخل لكن تم تسجيلها في حساب مذكرة. إن الودائع تحسب عليها أسعار فائدة فعلية تتراوح كما يلي:

2002 %	2003 %
7.50 - 1.24	1.44-1.10
8.20 - 1.25	5.00-1.11
4.25 - 3.88	3.98-3.39

الدينار البحريني
الدولار الأمريكي
الجنه الأسترليني

إيضاحات حول القوائم المالية
31 ديسمبر 2003

6. قروض لمؤسسات مالية

2002	2003	
دينار بحريني	دينار بحريني	
22,620,000	22,620,000	قروض لمؤسسات مالية
(3,770,000)	(3,770,000)	مخصص الإضمحلال
<u>18,850,000</u>	<u>18,850,000</u>	

يتعلق مخصص الإضمحلال بقرض لبنك البحرين والشرق الأوسط ش.م.ب. (معفاة). تتراوح فترات استحقاق القروض لمؤسسات مالية من سنة 2006 - 2011، وتظهر هذه القروض بالدولار الأمريكي بسعر فائدة فعلي يتراوح بين 2.12625% و 8% (2002 : 2.82% - 5.00%).

7. قروض المشتركين في نظام التقاعد

يتم منح قروض للمشتركين في نظام التقاعد الخاضعين لأحكام قانون التقاعد رقم (13) لسنة 1975 والمرسوم الأميري رقم (11) لسنة 1976، والذين لا تقل مدد خدمتهم المحسوبة في التقاعد في تاريخ تقديم الطلب عن خمس سنوات، ويستحق سداد هذه القروض خلال أربع سنوات. تم خلال السنة شطب قروض قيمتها 48.489 دينار بحريني (2002 : 42.642 دينار بحريني) بسبب وفاة المقترضين (إيضاح 18).

8. قروض إستبدال المعاش

يتم منح قروض إستبدال المعاش للمشتركين المؤهلين في نظام التقاعد من الموظفين المدنيين والعسكريين والمتقاعدين، أصحاب المعاشات والذين انهو مدة الخدمة المطلوبة التي تؤهلهم لمعاش التقاعد، بإفترض إنتهاء خدمتهم بالاستقالة في تاريخ تقديم طلب قروض الإستبدال، ويتم سداد قروض الإستبدال على فترات تتراوح بين 5 إلى 15 سنة على أقساط شهرية متساوية. إن هذه القروض مضمونة بإشتراكات المشتركين في نظام التقاعد. تم خلال السنة شطب قروض قيمتها 201.899 دينار بحريني (2002 : 123.664 دينار بحريني) بسبب وفاة المقترضين (إيضاح 18).

9. إستثمارات في محافظ محلية

2002	2003	
دينار بحريني	دينار بحريني	
2,045,000	4,045,000	إستثمارات في صندوق الأوراق المالية المختارة لشركة الأوراق المالية والإستثمار
1,000,000	1,000,000	إستثمارات في أوراق طيب المالية
1,515,000	1,515,000	إستثمارات في أوراق جلف إنفست المالية (المعروف سابقاً بأوراق ترست المالية)
507,500	-	إستثمارات في الصندوق المقفل للأوراق المالية
<u>5,067,500</u>	<u>6,560,000</u>	
356,490	1,749,824	تعديل القيمة العادلة
<u>5,423,990</u>	<u>8,309,824</u>	

بلغت الإستثمارات المدرجة بالتكلفة بتاريخ الميزانية صفر دينار بحريني (2002 : 507,500 دينار بحريني).

تشكل الإيضاحات المرفقة من 1 إلى 31 جزءاً من هذه القوائم المالية

إيضاحات حول القوائم المالية 31 ديسمبر 2003

10. إستثمارات في أوراق مالية - محلية

2002		2003		
دينار بحريني	% الملكية	دينار بحريني	% الملكية	(أ) أسهم مسعرة
				إستثمارات في شركات مدرجة والتي يمتلك الصندوق 5% أو أكثر بالتكلفة
30,159,877	14.45	30,159,877	10.00	البنك الأهلي المتحد ش.م.ب.
23,741,069	18.56	23,741,069	18.56	بنك البحرين والكويت ش.م.ب.
10,538,254	6.22	10,421,283	6.16	بنك البحرين الوطني ش.م.ب.
9,135,173	10.06	9,198,478	9.78	شركة البحرين للإتصالات السلكية واللاسلكية (بتلكو) ش.م.ب.
6,121,181	18.04	6,121,181	18.04	الشركة الوطنية للإستيراد والتصدير ش.م.ب.
5,167,819	52.60	5,167,819	52.60	شركة البحرين لمواقف السيارات ش.م.ب.
4,141,328	13.80	4,141,328	13.80	شركة تسهيلات البحرين ش.م.ب.
3,209,782	30.78	3,209,782	32.15	شركة الفنادق الوطنية ش.م.ب.
2,432,712	9.87	2,432,712	9.87	البنك البحرينى السعودى ش.م.ب.
1,343,027	11.26	1,343,027	11.26	شركة البحرين للسياحة ش.م.ب.
819,264	5.36	819,268	5.36	شركة فنادق البحرين ش.م.ب.
712,793	17.44	712,797	17.44	شركة دلمون للدواجن ش.م.ب.
354,106	5.83	354,106	4.24	الشركة العامة للتجارة وصناعة الأغذية ش.م.ب.
97,876,389		97,822,723		
19,482,058		17,968,956		إستثمارات أخرى في شركات مدرجة والتي يمتلك الصندوق أقل من 5% من إجمالي رأس مالها
117,358,447		115,791,679		مجموع الأسهم المسعرة بالتكلفة
(5,991,249)		-803.32		مخصص الإضمحلال
83,098,722		144,104,153		تعديل القيمة العادلة
194,465,920		259,092,517		
				(ب) أسهم غير مسعرة - بالتكلفة
3,333,334		3,333,334	33.33	بنك البحرين للتنمية ش.م.ب. (مقفلة)
2,825,000	22.60	2,825,000	22.60	شركة الأوراق المالية والإستثمار ش.م.ب. (مقفلة)
2,381,000	16.42	2,381,000	15.76	شركة البحرين لسحب الألمنيوم ش.م.ب.
1,500,000	21.43	1,500,000	21.43	شركة البحرين العالمية للغولف ش.م.ب. (مقفلة)
1,250,000	25.00	1,250,000	15.62	شركة تطوير المنطقة الجنوبية ش.م.ب. (مقفلة)
500,000	20.40	500,000	20.40	شركة جوسلين للسكر المنتسب ش.م.ب. (مقفلة)
942,500	17.00	942,500	14.50	جامعة الخليج النسائية البحرين
7,540,000	20.00	7,540,000	20.00	سوليدرتي ش.م.ب. (معفاة)
6,900,000	15.00	6,900,000	15.00	شركة عقارات السيف ش.م.ب. (مقفلة)
-		500,000	4.04	إم.تي.سي. فودافون
27,171,834		27,671,834		مجموع الأسهم غير المسعرة
221,637,754		286,764,351		

إن الإستثمارات التي يمارس الصندوق عليها سيطرة أو نفوذاً مهماً لم يتم توحيدها أو المحاسبة عنها بطريقة حقوق الملكية حيث أن هذه الإستثمارات تم شراؤها بنية بيعها في المستقبل القريب والسيطرة عليها لفترة مؤقتة، تتضمن الإستثمارات في الأسهم غير المسعرة إستثمارات في مشاريع التطوير.

إيضاحات حول القوائم المالية
31 ديسمبر 2003

11. إستثمارات في أوراق مالية - خارجية

2002 دينار بحريني	2003 دينار بحريني	
21,248,779	30,066,573	أ) أوراق مالية متداولة ومحافظ مدارة
73,924,874	71,348,558	أوراق مالية متداولة
		محافظ إستثمارية مدارة
<u>95,173,653</u>	<u>101,415,131</u>	
52,775,375	54,525,368	ب) أوراق مالية غير متداولة
<u>147,949,028</u>	<u>155,940,499</u>	
		إن تفاصيل الأوراق المالية المتداولة هي كما يلي:
2002 بالتكلفة دينار بحريني	2003 بالتكلفة دينار بحريني	
1,885,000	1,885,000	.Man Ahli Guaranteed 220 E.C
1,866,150	1,885,000	.Man Ahli Guaranteed Fund 360 E.C
1,514,998	1,514,998	Man Ahli Converter Limited
1,508,000	1,508,000	HSBC – International Capital Growth Fund
1,276,520	1,276,520	BNP Paribas – Parvest Europe Capital
1,244,040	–	Man – Glenwood Select Ltd
1,136,655	1,131,000	Bahrain Middle East Bank B.S.C. Shield Fund
1,131,000	1,131,000	.Man Ahli Guaranteed Fund 220 Plus E.C
1,131,000	1,131,000	Barring High Yield Bond Fund
1,131,000	1,131,000	Bank of Bahrain and Kuwait B.S.C. Future Markets Fund
1,131,000	1,131,000	(Not Guaranteed)
1,131,000	1,131,000	National Bank of Bahrain B.S.C. Capital Protected
1,131,000	1,131,000	National Bank of Bahrain B.S.C. Trio Capital Protected Notes
1,106,359	–	Global Asset Management (GAM) Co-mingled Pool
754,000	754,000	Bank of Bahrain and Kuwait B.S.C. Guaranteed Fund
754,000	754,000	Bank of Bahrain and Kuwait B.S.C. Absolute Guaranteed Return Fund
–	1,508,000	GIB – Falcon Relative value fund
–	198,848	Meryl Lynch Co. – Permal Investment Holding
–	755,484	Meryl Lynch Co. – Permal US Opportunity Ltd
–	452,400	Meryl Lynch Co. – ML Warburg Pincus
–	1,885,000	Ahli-Man Multi Stratey Plus
–	2,718,170	Man Ahli 220 Guarnateed Series 1 Ltd
<u>18,700,722</u>	<u>23,881,420</u>	مجموع الأوراق المالية المتداولة بالتكلفة
2,548,057	6,185,153	تعديل القيمة العادلة
<u>21,248,779</u>	<u>30,066,573</u>	

إيضاحات حول القوائم المالية
31 ديسمبر 2003

11. إستثمارات في أوراق مالية – خارجية (تتمة)

تمثل المحافظ الإستثمارية المدارة صناديق مدارة من قبل مدراء صناديق مستقلين. تفاصيل هذه الصناديق هي كالتالي:

2002 بالتكلفة دينار بحريني	2003 بالتكلفة دينار بحريني	
24,383,292	24,383,292	Investcorp Bank B.S.C. – Diversified Strategies Fund
11,310,000	11,310,000	Taib Bank
10,982,389	–	MFS Institutional Advisors Inc. – Global Telecom & Tech Equity Fund
8,203,858	8,640,340	Chase Manhattan Bank
2,767,502	1,322,618	Meryl Lynch Combined Fund
2,765,279	2,694,976	Bahrain Middle East Bank E.C. – Charter House Investment
1,893,935	1,885,000	Credit Suisse – Guaranteed Capital Fund
1,885,000	1,885,000	Chase Manhattan Bank – Defensive High Yield Fund
1,508,000	1,508,000	Bahrain Middle East Bank E.C. – Morgan Stanley
1,508,000	–	HSBC – Dow Jones Euro Stoxx50 Fund
1,508,000	1,508,000	ACM International – Global Growth Trend Portfolio
1,508,000	1,508,000	DB Global Masters Fund
1,334,123	1,334,122	Al Ahli Investment Fund
1,160,864	1,160,864	Fleming Fund Management – Emerging Markets Debt Fund
1,131,000	1,131,000	Bahrain Middle East Bank E.C. – Alliance Capital
1,131,000	1,131,000	SICO – Assured International Fund
1,113,150	1,131,000	HSBC – Low Volatility Fund
761,540	754,000	Ahli United Bank – Capital Protected Absolute Return
754,000	754,000	CGM–Principal Protected Plus Notes
729,598	729,598	.Man–Ahli – Alternate Strategy Investment Ltd
690,673	689,910	Industry Ventures Fund
565,500	565,500	HSBC – Global Titans Growth Fund
565,500	565,500	HSBC – PAN European Growth Fund
	1,508,000	HSBC – European Growth Fund
	2,000,000	SICO – Gulf Shares Fund
80,160,203	70,099,720	مجموع المحافظ الإستثمارية المدارة بالتكلفة
(8,020,295)	(2,914,051)	مخصص الإضمحلال
1,784,966	4,162,889	تعديل القيمة العادلة
73,924,874	71,348,558	

إيضاحات حول القوائم المالية
31 ديسمبر 2003

11. إستثمارات في أوراق مالية - خارجية (تتمة)

الأوراق المالية غير المتداولة هي كما يلي:

2002 بالكلفة دينار بحريني	2003 بالكلفة دينار بحريني	
6.282.700	6.282.700	Investcorp Bank B.S.C. - BPC / Watmoughs
3.770.000	3.770.000	Bahrain Development Bank - Global Leasing
-	3.770.000	DB Real Estate Global Opportunities 1A & 1B
3.577.350	3.577.350	Investcorp Bank B.S.C. - Zeneca
3.051.815	3.051.815	Investcorp Bank B.S.C. - Welcome Break
2.639.000	2.639.000	Investcorp Bank B.S.C. - Telecom Application Group
-	2.552.892	FIIB - Shurgard
-	2.211.105	BBK - U.S. Reality Investment Unit - II Markaz
1.894.425	1.885.000	Bahrain Middle East Bank E.C. - Clayton Dubilier & Rice Fund VI Limited
1.890.998	1.849.860	Bahrain Middle East Bank E.C. - Technology & Telecommunication
1.416.776	1.416.774	United Bank of Switzerland S.A. A.G. - Stabel Alpha
1.553.649	1.553.649	Investcorp Bank B.S.C. - Independent Wireless
1.508.000	1.508.000	Investcorp Bank B.S.C. - Harborside
-	1.508.000	Investcorp - Aero
-	1.508.000	Investcorp - Play Power
1.494.471	1.478.515	Bahrain Middle East Bank E.C. - Constellation Ventures Capital II
1.270.036	1.270.036	Investcorp Bank B.S.C. - Gerresheimer
-	1.246.136	UK Commercial Property 1 - Noriba
687.801	1.222.196	Goldman Sach - Capital Partners 2000
1.179.437	1.167.759	Bank of Bahrain and Kuwait B.S.C. - Prologis European Properties Fund
1.131.000	1.131.000	First Islamic Investment Bank E.C. - First Multifamily Properties L.L.C
1.131.000	1.131.000	First Islamic Investment Bank E.C. - Smart
1.131.000	1.131.000	Investcorp Bank B.S.C. - Synthetic Industries
1.131.000	1.131.000	Investcorp Bank B.S.C. - Executive Conference Incorporation
1.327.794	905.223	Investcorp Bank B.S.C. - Stahl
867.100	867.100	First Islamic Investment Bank E.C. - Prologis Second US Property LLC
1.131.000	833.264	Investcorp Bank B.S.C. - California Hotel Portfolio
761.540	754.000	Bahrain Middle East Bank E.C. - Fluid Power Holdings
754.000	754.000	Investcorp Bank B.S.C. - Helly Hanson
780.941	730.330	Bahrain Middle East Bank E.C. - Doughty Hanson
1.508.000	695.289	Investcorp Bank B.S.C. - Neptune
1.131.000	682.394	Investcorp Bank B.S.C. - Werner USA
678.600	678.600	Investcorp Bank B.S.C. - Dun Woody
703.106	665.668	Investcorp Bank B.S.C. - US Office Properties II
660.187	543.754	Bahrain Middle East Bank E.C. - Saar Holding CDO Limited
703.236	528.260	Murray Johnstone - London
-	446.380	Aberdeen Murry Jonstone
640.900	403.920	Investcorp Bank B.S.C. - US Residential Properties III
386.802	386.802	Investcorp Bank B.S.C. - Stratus
-	377.000	BTU Power Co
693.529	364.770	Investcorp Bank B.S.C. - US Commercial Properties
516.517	354.440	Investcorp Bank B.S.C. - C.S.K. Auto
1.131.000	226.200	First Islamic Investment Bank E.C. - Medifax EDI
34.507	34.590	Investcorp Bank B.S.C. - U.S. Residential Properties Portfolio
163.683	-	Investcorp Bank B.S.C. - US Retail Property
3.016.000	-	Investcorp Bank B.S.C. - Nations Rent
1.508.000	-	Investcorp Bank B.S.C. - Jostens Investments
1.508.000	-	Gulf International Bank - Falcon IV CBO
1.508.000	-	Gulf International Bank - Falcon V CBO
58.853.900	61.224.771	
(4.524.876)	(5.145.754)	مخصص للاضمحلال
(1.553.649)	(1.553.649)	تعديل القيمة العادية
52.775.375	54.525.368	مجموع الأوراق المالية غير المتداولة

يتعلق تعديل القيمة العادية بالإستثمار في شركة Independent wireless.

إيضاحات حول القوائم المالية
31 ديسمبر 2003

12. إستثمارات في أوراق مالية - خارجية

		2002		2003		
دينار بحريني	الاستحقاق	سعر الفائدة %	دينار بحريني	الاستحقاق	سعر الفائدة %	
أ) سندات تنمية محلية						
138.589.000	2030-2003	7.00 - 2.37	65.000.000	2029-2004	6.25 - 1.71	سندات التنمية الحكومية
16.274.002	2003	1.82 - 1.30	17.218.582	2004	1.37 - 1.20	أذونات خزانة
<u>154.863.002</u>			<u>82.218.582</u>			
ب) سندات أجنبية						
16.634.672	2007-2003	8.00 - 4.50	26.237.144	2010-2004	8.00 - 4.00	سلطنة عمان
<u>16.634.672</u>			<u>26.237.144</u>			
ج) سندات تجارية						
-	-	-	7.540.000	2013	2.11-1.99	شركة ألمنيوم البحرين
2.488.200	2007	5	1.998.100	2007	5	شركة الدانة لإدارة الفنادق
1.885.000	2007	2.34	1.885.000	2007	1.68-1.59	بنك الخليج الدولي ش.م.ب.
1.885.000	2007	2.26	1.885.000	2007	1.77-1.50	شركة الاستثمار الخليجي
			1.885.000	2008	6	بنك الإستثمار الإسلامي الأول - فورسان
931.200	2005	5	931.200	2005	5	شركة تسهيلات البحرين التجارية (2)
436.000	2006	5	436.000	2006	5	شركة تسهيلات البحرين التجارية (1)
<u>7.625.400</u>			<u>16.560.300</u>			
د) صكوك						
		معدل الربح %			معدل الربح %	
24.882.000	2006-2005	5.25	56.097.600	2008-2005	5.25-1.53	مؤسسة نقد البحرين - تاجر
1.040.520	2003	1.8	4.358.120	2004	1.40-1.13	مؤسسة نقد البحرين - سلام
1.885.000	2007	2.9	1.885.000	2007	2.33-2.07	حكومة ماليزيا
<u>27.807.520</u>			<u>62.340.720</u>			
<u>206.930.594</u>			<u>187.356.746</u>			

إيضاحات حول القوائم المالية

31 ديسمبر 2003

13. إستثمارات عقارية

2002	2003	
دينار بحريني	دينار بحريني	
		القيمة العادلة :
4,598,568	4,598,568	الرصيد في 1 يناير
-	314,110	صافي المكسب من تعديل القيمة العادلة
<u>4,598,568</u>	<u>4,912,678</u>	الرصيد في 31 ديسمبر

تم تقييم الإستثمارات العقارية بواسطة مثنين مستقلين للعقارات في ديسمبر 2003. تتضمن القيمة العادلة للأراضي مبلغ 2,926,281 دينار بحريني والمتعلق بنصيب الصندوق من أراضي مملوكة بنسبة 60% و 40% بين الهيئة العامة للتأمينات الإجتماعية (البحرين) والصندوق.

14. نمم مدينة ومدفوعات مقدمة

2002	2003	
دينار بحريني	دينار بحريني	
16,150,219	18,139,693	ذمم مدينة لضم الخدمة السابقة والافتراضية
5,224,180	2,590,052	فوائد مستحقة القبض
637,964	1,893,553	إشترابات مستحقة القبض
-	113,572	إشترابات العلاوة الإجتماعية مستحقة القبض
13,971	25,874	ذمم مدينة لإصابات العمل لغير البحرينيين
1,787,230	1,017,486	أخرى
<u>23,813,564</u>	<u>23,780,230</u>	

15. عقارات ومعدات

المجموع	أثاث، معدات و تراكيبات	أجهز الحاسوب	مشاريع رأسمالية قيد التنفيذ	مباني	أراضي مملوكة ملكاً حراً	
دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	
						التكلفة :
3,470,609	327,871	390,735	30,000	2,362,003	360,000	في 1 يناير 2003
593,049	83,679	24,374	484,996	-	-	إضافات خلال السنة
(251,100)	(31,730)	(189,370)	(30,000)			إستبعادات/ تحويلات خلال السنة
<u>3,812,558</u>	<u>379,820</u>	<u>225,739</u>	<u>484,996</u>	<u>2,362,003</u>	<u>360,000</u>	في 31 ديسمبر 2003
						الإستهلاك :
2,317,501	229,279	277,392	-	1,810,830	-	في 1 يناير 2003
236,482	70,287	48,095	-	118,100	-	مصرف السنة
(221,100)	(31,730)	(189,370)	-	-	-	إستبعادات خلال السنة
<u>2,332,883</u>	<u>267,836</u>	<u>136,117</u>	<u>-</u>	<u>1,928,930</u>	<u>-</u>	في 31 ديسمبر 2003
<u>132,175</u>	<u>109,509</u>	<u>22,666</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	تعديل القيمة العادلة
						صافي القيمة الدفترية :
<u>1,611,850</u>	<u>221,493</u>	<u>112,288</u>	<u>484,996</u>	<u>433,073</u>	<u>360,000</u>	في 31 ديسمبر 2003
<u>1,153,108</u>	<u>98,592</u>	<u>113,343</u>	<u>30,000</u>	<u>551,173</u>	<u>360,000</u>	في 31 ديسمبر 2002

إيضاحات حول القوائم المالية 31 ديسمبر 2003

16. نمم دائنة ومبالغ مستحقة

2002 دينار بحريني	2003 دينار بحريني	
944.116	712.986	مصروفات تقاعدية مستحقة
266.262	300.409	مستحقات إجازات الموظفين
242.130	278.674	مكافآت تقاعدية مستحقة وشيكات لم تصرف
248.306	143.970	مصروفات مستحقة أخرى
255.351	142.413	أخرى
<u>1.956.165</u>	<u>1.578.452</u>	

17. اشتراكات التقاعد

2002 دينار بحريني	2003 دينار بحريني	
33.933.940	44.936.928	إشتراكات من المشتركين:
16.966.969	23.790.615	أصحاب العمل
		الموظفون
<u>50.900.909</u>	<u>68.727.543</u>	

18. مكافآت تقاعدية

2002 دينار بحريني	2003 دينار بحريني	
36.287.556	44.076.969	معاشات التقاعد
12.861.623	15.310.642	مكافآت التقاعد
-	3.361.412	علاوات إجتماعية مدفوعة
1.638.338	1.773.035	معاشات تقاعدية للسنوات السابقة
864.487	768.031	منح الوفاة
328.302	261.225	نفقات إصابات العمل
		أقساط قروض أسقطت بسبب الوفاة:
42.642	48.489	قروض المشتركين في نظام التقاعد (إيضاح 7)
123.664	201.899	قروض استبدال المعاش (إيضاح 8)
4.943	9.937	ضم الخدمة السابقة والافتراضية
24.495	21.036	فوائد مستحقة على نظام التقاعد السابق
<u>52.176.043</u>	<u>65.832.675</u>	

19. دخل الإستثمارات

2002 دينار بحريني	2003 دينار بحريني	
12.183.915	16.302.759	دخل إستثمارات في أوراق مالية - محلية
9.422.959	2.305.970	دخل من إستثمارات في أوراق مالية - خارجية
8.822.481	5.921.694	دخل سندات وأذونات خزانة
7.425.379	4.667.883	دخل ودائع
<u>37.854.734</u>	<u>29.198.306</u>	

إيضاحات حول القوائم المالية 31 ديسمبر 2003

20 . إيرادات أخرى

2002	2003	
دينار بحريني	دينار بحريني	
2,912,260	3,321,383	فوائد قروض إستبدال المعاش
1,464,961	1,402,885	فوائد قروض المشتركين في نظام التقاعد
1,013,184	958,339	إيرادات أخرى متنوعة
<u>5,390,405</u>	<u>5,682,607</u>	

21 . تغيرات في مخصصات الإستثمارات

المجموع	المجموع	إستثمار في أوراق مالية خارجية (غير متداولة)	إستثمار في أوراق مالية خارجية (محافظة مدارة)	إستثمار في أوراق مالية محلية	دائع لأجل	
2002	2003	2003	2003	2003	2003	
دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	
12,375,867	18,536,419	4,524,876	8,020,296	5,991,247	-	المخصص في بداية السنة
-	(14,059,856)	(4,524,876)	(8,020,296)	(1,514,684)	-	مبالغ مشطوبة
6,160,553	13,351,435	5,145,754	2,914,051	179,401	5,112,229	مصروف السنة
-	(3,852,649)	-	-	(3,852,649)	-	إستردادات
<u>6,160,553</u>	<u>9,498,786</u>	<u>5,145,754</u>	<u>2,914,051</u>	<u>(3,673,248)</u>	<u>5,112,229</u>	
18,536,420	13,975,349	5,145,754	2,914,051	803,315	5,112,229	المخصص في نهاية السنة
		11	11	10	5	إيضاح

22 . مخصص قروض ونعم مدينة أخرى

تم عمل مخصص في 2003 يتعلق بالفروقات غير المعدلة، المتراكمة من عدة سنوات، كما في نهاية السنة بين الأرصدة في الأستاذ المساعد والأستاذ العام المتعلقة بقروض إستبدال المعاش والذمم المدينة لضم الخدمة السابقة والاقتراضية، قررت إدارة الهيئة العامة لصندوق التقاعد وبحكمة عمل مخصص كامل لهذه الفروقات وفي نفس الوقت بدأت بتسوية كاملة لهذه الفروقات، وعندما تتم التسوية الكاملة لأرصدة الأستاذ المساعد مع مبالغ الأستاذ العام، فإنه سوف يتم شطب أو استرداد أي أرصدة لم تتم تسويتها لقائمة الدخل والمصروفات كما هو مناسب.

23 . تكاليف الموظفين

2002	2003	
دينار بحريني	دينار بحريني	
1,178,524	1,429,961	أجور ورواتب
21,443	35,397	مخصص مكافأة نهاية الخدمة للموظفين
526,026	750,867	تكاليف الموظفين الأخرى
<u>1,725,993</u>	<u>2,216,225</u>	

إيضاحات حول القوائم المالية 31 ديسمبر 2003

24. مصروفات متنوعة

2002	2003	
دينار بحريني	دينار بحريني	
27,653	1,488	مصروفات تحويل وعمولة
48,888	116,293	أخرى
<u>76,541</u>	<u>117,781</u>	

25. إدارة مخاطر أسعار الفائدة

تنتج مخاطر أسعار الفائدة عن احتمال وجود تغيرات في أسعار الفائدة التي قد تؤثر على قيمة الأدوات المالية للصندوق. إن الصندوق معرض لمخاطر أسعار الفائدة نتيجة للتغيرات في أسعار السوق أو لوجود تفاوت أو فجوات في مبالغ الموجودات والمطلوبات والتي يحين موعد إستحقاقها أو إعادة تسعيرها في فترة معينة. يتبع الصندوق سياسة صارمة للإستثمارات عن طريق الاحتفاظ بمحفظة موجودات ذات سيولة عالية وسندات وإستثمارات ومحافظ مدارة عالية الجودة. إن إلزام الصندوق بدفع المعاشات التقاعدية لن يتأثر بتغيير أسعار الفائدة على المدى القصير. وبناءً عليه فإن الصندوق معرض لمخاطر أسعار الفائدة الذي تترتب عليه إيرادات أقل لموجوداتها دون أن يقابل ذلك إنخفاض في المكافآت التقاعدية مستحقة الدفع.

26. مخاطر الائتمان والإستثمار وتركزهما

تتمثل مخاطر الائتمان في عدم مقدرة أحد أطراف الأدوات المالية من الوفاء بالتزاماته، الأمر الذي ينتج عنه تحمل الطرف الآخر لخسائر مالية. يحاول الصندوق السيطرة على مخاطر الائتمان عن طريق متابعة المخاطر من خلال تقارير مديري المحافظ الإستثمارية ومتابعة أسعار السوق وتقليل المعاملات مع بعض الأطراف. إن الصندوق لا يدخل في معاملات إئتمانية مع الأطراف الأخرى إلا إذا كانت هذه الأطراف قد تمت الموافقة والتوصية عليها من قبل مجلس الإدارة أو من يفوضهم من الصندوق.

يعتمد الصندوق في محافظته الإستثمارية على تنوع الإستثمارات لتقليل المخاطر وإيجاد التوازن في إستحقاق هذه الإستثمارات لمقابلة الإرتباطات. إن الصلاحيات للإستثمارات الجديدة أو لتجديد الإستثمارات القائمة محكومة بضوابط وحدود صلاحيات تمت الموافقة عليها من قبل مجلس إدارة الصندوق أو المفوضين عنه. ويتم ذلك للسيطرة على مخاطر الإستثمارات الكبيرة مثل الإستثمارات الخارجية التي تخضع لموافقة رئيس مجلس إدارة الصندوق أو نائبه. كما أن الإستثمارات في الأسهم المحلية المسعرة وغير المسعرة محكومة بضوابط تحدد صلاحية كل مستوى إداري والحد الأقصى له للدخول في إستثمارات جديدة في الأسهم المحلية.



إيضاحات حول القوائم المالية
31 ديسمبر 2003

27. مخاطر العملة

إن الصندوق هو هيئة ذات صفة قانونية تم إنشائها في مملكة البحرين، ويعتبر الدينار البحريني العملة الرئيسية المستخدمة في عملياتها، إن صافي المخاطر هو كآآآي:

2003	دينار بحريني	دولار أمريكي	جنيه إسترليني	أخرى	المجموع
	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني
الموجودات					
أرصدة لدى بنوك ونقد	334,500	-	-	-	334,500
ودائع لأجل لدى بنوك	130,030,294	169,505,232	3,080,131	-	302,615,657
قروض مؤسسات مالية	-	18,850,000	-	-	18,850,000
قروض المشتركين في نظام التقاعد	26,067,021	-	-	-	26,067,021
قروض استبدال المعاش	69,328,984	-	-	-	69,328,984
إستثمارات محتفظ بها لغرض غير المتاجرة:					
إستثمارات في محافظ محلية	8,309,824	-	-	-	8,309,824
إستثمارات في أوراق مالية - محلية	289,764,351	-	-	-	289,764,351
إستثمارات في أوراق مالية - خارجية	1,866,125	129,055,150	18,833,854	6,185,370	155,940,499
إستثمارات في سندات وأذونات خزانة	83,585,783	77,533,820	-	26,237,143	187,356,746
إستثمارات عقارية	4,912,678	-	-	-	4,912,678
ذمم مدينة ومدفوعات مقدمة	23,780,230	-	-	-	23,780,230
عقارات ومعدات	1,611,850	-	-	-	1,611,850
المطلوبات					
أرصدة لدى بنوك	(395,993)	-	-	-	(395,993)
ذمم دائنة ومبالغ مستحقة	(1,518,452)	-	-	-	(1,578,452)
	636,617,195	394,944,202	21,913,985	32,422,513	1,083,897,895
2002	دينار بحريني	دولار أمريكي	جنيه إسترليني	أخرى	المجموع
	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني
الموجودات					
أرصدة لدى بنوك ونقد	4,746,559	-	-	-	4,746,559
ودائع لأجل لدى بنوك	116,083,031	135,672,080	4,293,342	-	256,048,453
قروض مؤسسات مالية	-	18,850,000	-	-	18,850,000
قروض المشتركين في نظام التقاعد	26,808,106	-	-	-	26,808,106
قروض استبدال المعاش	63,961,509	-	-	-	63,961,509
إستثمارات محتفظ بها لغرض غير المتاجرة:					
إستثمارات في محافظ محلية	5,423,990	-	-	-	5,423,990
إستثمارات في أوراق مالية - محلية	221,637,754	-	-	-	221,637,754
إستثمارات في أوراق مالية - خارجية	-	132,439,333	12,911,865	2,597,830	147,949,028
إستثمارات في سندات وأذونات خزانة	156,230,202	34,065,720	-	16,634,672	206,930,594
إستثمارات عقارية	4,598,568	-	-	-	4,598,568
ذمم مدينة ومدفوعات مقدمة	23,813,564	-	-	-	23,813,564
عقارات ومعدات	1,153,108	-	-	-	1,153,108
المطلوبات					
ذمم دائنة ومبالغ مستحقة	(1,956,165)	-	-	-	(1,956,165)
	622,500,226	321,027,133	17,205,207	19,232,502	979,965,068

إيضاحات حول القوائم المالية 31 ديسمبر 2003

28. مخاطر السيولة

مخاطر السيولة هي المخاطر التي تكمن في عدم مقدرة الصندوق على الوفاء بالتزاماته عند استحقاقها. مخاطر السيولة قد تكون بسبب اختلال السوق أو تدني درجة الائتمان مما قد يتسبب في نزوب مصادر التمويل فورياً. للوقاية من هذه المخاطر، قامت الإدارة بتنوع مصادر التمويل وإدارة الموجودات مع أخذ السيولة في الاعتبار، والإبقاء على رصيد نقدي وشبه نقدي جيد وإستثمارات متداولة.

يلخص الجدول التالي (صفحة 105) بيان استحقاق موجودات ومطلوبات الصندوق. لقد تم تحديد الاستحقاق التعاقدية للموجودات والمطلوبات على أساس المدة المتبقية في تاريخ قائمة صافي الموجودات لغاية تاريخ الاستحقاق التعاقدية. تقوم الإدارة بالإشراف على بيان الاستحقاق وذلك للتأكد من الإبقاء على السيولة المطلوبة. إن بيان إستحقاق الموجودات والمطلوبات في نهاية السنة مبني على أساس ترتيبات تعاقدية للسداد.



إيضاحات حول القوائم المالية 31 ديسمبر 2003

28. مخاطر السيولة (تتمة)

فيما يلي بيان استحقاق الموجودات والمطلوبات في 31 ديسمبر 2003:

المجموع	أكثر من 3 سنوات	من سنة إلى 3 سنوات	من 6 أشهر إلى سنة	من 3 إلى 6 أشهر	من 1 إلى 3 أشهر	لغاية شهر واحد	الموجودات
دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	
334,500	-	-	-	-	-	334,500	أرصدة لدى بنوك ونقد
302,615,657	-	-	-	120,640,954	138,731,355	43,243,348	ودائع لأجل لدى بنوك
18,850,000	18,850,000	-	-	-	-	-	قروض لمؤسسات مالية
26,067,521	3,311,293	13,743,861	4,258,038	2,328,881	1,606,961	817,987	قروض المشتركين في نظام التقاعد
69,328,984	44,389,771	16,412,652	4,394,842	2,064,267	1,378,147	689,305	قروض استبدال المعاش
8,309,824	8,309,824	-	-	-	-	-	إستثمارات في محافظ محلية
286,764,351	286,764,351	-	-	-	-	-	إستثمارات في أوراق مالية - محلية
155,940,499	155,940,499	-	-	-	-	-	إستثمارات في أوراق مالية - خارجية
187,356,746	-	95,641,106	22,920,994	19,857,924	4,971,375	43,965,347	إستثمارات في سندات وأذونات خزانة
4,912,678	4,912,678	-	-	-	-	-	إستثمارات عقارية
23,780,230	-	1,844,634	9,277,504	3,705,108	1,852,554	3,769,851	ذمم مدينة ومدفوعات مقدمة
1,611,850	1,611,850	-	-	-	-	-	عقارات ومعدات
(395,993)	-	-	-	-	-	(395,993)	المطلوبات
(1,578,452)	-	-	-	(300,407)	-	(1,278,045)	أرصدة لدى بنوك
1,083,897,895	457,539,202	164,036,804	62,355,011	32,215,912	131,557,624	189,451,661	ذمم دائنة ومبالغ مستحقة
1,083,897,895							صافي الموجودات ممولة من قبل:
							أموال المشتركين في نظام التقاعد

إيضاحات حول القوائم المالية 31 ديسمبر 2003

28. مخاطر السيولة (تتمة)

فيما يلي بيان استحقاق الموجودات والمطلوبات في 31 ديسمبر 2002:

المجموع دينار بحريني	غير مؤرخة	أكثر من 3 سنوات دينار بحريني	من سنة إلى 3 سنوات دينار بحريني	من 6 أشهر إلى سنة دينار بحريني	من 3 إلى 6 أشهر دينار بحريني	من شهر إلى 3 أشهر دينار بحريني	لغاية شهر واحد دينار بحريني	
4,746,559	-	-	-	-	-	-	4,746,559	الموجودات
256,048,453	-	-	-	25,726,758	51,195,186	71,760,817	107,365,692	أرصدة لدى بنوك ونقد ودائع لأجل لدى بنوك
18,850,000	-	18,850,000	-	-	-	-	-	قروض لمؤسسات مالية
26,808,106	-	-	13,873,235	6,467,435	3,233,718	2,155,812	1,077,906	قروض المشتركين في نظام التقاعد
63,961,509	-	29,331,839	25,297,462	4,666,104	2,333,052	1,555,368	777,684	قروض استبدال المعاش
5,423,990	-	5,423,990	-	-	-	-	-	إستثمارات في محافظ محلية
221,637,754	-	221,637,754	-	-	-	-	-	إستثمارات في أوراق مالية - محلية
147,949,028	-	126,151,854	11,849,535	8,671,000	1,276,639	-	-	إستثمارات في أوراق مالية - خارجية
206,930,594	-	133,011,316	35,490,404	8,500,000	17,084,143	11,853,811	990,920	إستثمارات في سندات وأذونات خزانة
4,598,568	4,598,568	-	-	-	-	-	-	إستثمارات عقارية
23,813,564	-	9,711,099	4,703,435	3,919,369	1,714,971	548,889	3,215,801	ذمم مدينة ومدفوعات مقدمة
1,153,108	1,153,108	-	-	-	-	-	-	عقارات ومعدات
(1,956,165)	(252,489)	-	-	(269,129)	(490,431)	-	(944,116)	المطلوبات
979,965,068	5,499,187	544,117,852	91,214,071	57,681,537	76,347,278	87,874,697	117,230,446	ذمم دائنة ومبالغ مستحقة
979,965,068								صافي الموجودات ممولة من قبل :
								أموال المشتركين في نظام التقاعد

إيضاحات حول القوائم المالية 31 ديسمبر 2003

29. تركيز الموجودات والمطلوبات

2002		2003		
حقوق المشتركين في نظام التقاعد	صافي الموجودات	حقوق المشتركين في نظام التقاعد	صافي الموجودات	
دينار بحريني		دينار بحريني		
الإقليم الجغرافي				
979,965,068	812,343,260	1,083,897,895	1,023,450,379	البحرين
-	16,634,672	-	26,237,144	دول مجلس التعاون الخليجي
-	4,531,536	-	377,000	دول الشرق الأوسط الأخرى
-	1,885,000	-	1,885,000	الشرق الأقصى
-	30,886,217	-	8,164,461	أوروبا
-	112,531,275	-	13,031,846	الولايات المتحدة الأمريكية
-	1,153,108	-	10,752,065	دول أخرى
<u>979,965,068</u>	<u>979,965,068</u>	<u>1,083,897,895</u>	<u>1,083,897,895</u>	

القطاع الصناعي

-	1,203,236	-	25,795,859	تجاري وصناعي
-	79,546,355	-	93,763,799	تأمين وخدمات وفنادق
-	778,880,622	-	823,442,763	بنوك ومؤسسات مالية
-	4,598,568	-	18,440,664	مقاولات وعقارات
979,965,068	115,736,287	1,083,897,895	122,454,810	أخرى
<u>979,965,068</u>	<u>979,965,068</u>	<u>1,083,897,895</u>	<u>1,083,897,895</u>	

30. القيمة العادلة للأدوات المالية

إن القيمة العادلة المقدرة للأدوات المالية للصندوق، باستثناء بعض الأوراق المالية غير المتداولة التي تبلغ قيمتها المدرجة بالتكلفة 54,525,368 دينار بحريني (2002: 53,282,875 دينار بحريني)، لا تختلف جوهرياً عن قيمتها الدفترية كما في 31 ديسمبر 2003 و 2002.

31. أرقام المقارنة

لقد تم إعادة تصنيف بعض أرقام السنة السابقة لتناسب مع عرض السنة الحالية.